

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

EN TUS MANOS



*La historia de Jesús
Arte por John Carvajal*

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

En tus manos: la historia de Jesús Edición 1 / Enero 2017

Historia © por / Story © by: "Jesús"

Arte © por / Art © by: John Carvajal [www.johncarvajalart.com]

Recogida por / Collected by: Julia Doucet + Josh Lanney

Transcrita por / Transcribed by: Marie Vasisit

Traducida por / Translated by: Marie Vasisit

Revisada por / Proofread by: Julia Doucet + Luis Q. P.

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

Yo soy del estado de Veracruz.
El rancho, a pesar de ser un
ranchito pequeño, es muy bonito.
Se llama El Juile.



Vivía allá desde
que nació hasta
que crecí,
y me casé.



Lo que no es
bonito allá es la
gente que vive
allí que anda
haciendo maldad.
Hay mucha
delincuencia.



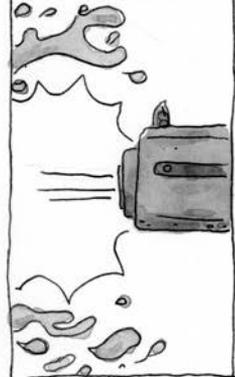
Como
los robos



secuestros
y extorsiones



Muertes,
todo eso.



La vida, con mi esposa
y mis hijos era
feliz, tranquila.



Pero cambió. Después,
andaba muy duro
y peligroso. Yo pasaba
paranoico por la
seguridad de ellos.



Cuando ya decidí que me venía yo, me dije, "Fuerte Jesús."



Se siente feo. Tiene un nudo en la garganta cuando ya viene uno en camino, pensando en que ya deja su familia. No sabe uno si va a regresar o no.



Llega a la frontera, y ya empieza uno a caminar. Y dice uno, "Dios mío, en tus manos me pongo, y me dejes llegar y con el tiempo regresar o ya, estar allí." Porque hay cuántos y cuántos inmigrantes en el desierto que se mueren.



Ya hace doce años
y no he ido a México.
Todos los días, le
marco a mi familia
para preguntarles
cómo están



en la mañana



y en las tardes



Les marco para ver
cómo están, cómo siguen.



Por ese lado, no me he
desatendido de ellos.



Mi doña pelea porque
cree que no
pienso en regresar.

¿Cuándo?

Algún día voy
a regresar.



No sé, pero algún
día voy a regresar.
Me voy a regresar.



Hace cuatro o cinco meses, los criminales le marcaron a mi esposa. Querían setenta y cinco mil pesos.



¿Setenta y cinco mil pesos?!

Si no se los dabamos, iban a matar a mi muchacha.

Tiene tanto tiempo, como cinco o seis horas para conseguir el dinero



Por todas maneras, ¿Cómo ganarlo? ¿Cómo ganar cuatro o cinco mil dólares en cuatro o cinco horas? ¿Cuándo lo gana? Jamás.



Me dijeron, "Bueno, te vamos a dar cuatro días más. Y si no, yo mando a mi gente."

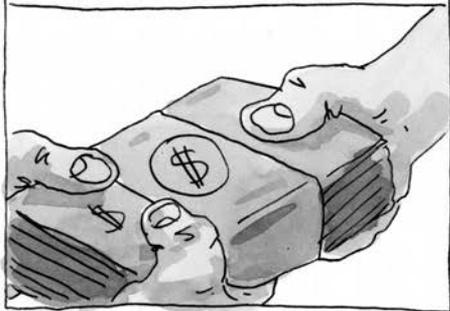


¿Cuatro días? No, es tan duro.

Pero uno por la desesperación de los hijos, uno no mira la forma de cómo lo va a hacer.



Lo juntamos, y se lo dimos.



Llegó ese chamaco para recoger el dinero. Aunque era amigo de mi muchacha, era él que quería el dinero. Trabajó en nuestro ranchito. Él nos dijo:



“No te puedo dar mucha información de mi patrón, de quién es, porque está de por medio mi pellejo, está de por medio mi vida. Pero me voy a encargar de tu familia. El patrón dice que te los van a respetar ahorita.”



Era tu amigo pero con esto ya, no es.



No hace mucho tiempo, pues vamos a ver que pasa, si ya se aplaca o me quieren seguir extorsionando, pidiéndome más.



Dios nos da la fuerza y la fortaleza para seguir trabajando, y adelante. No hay que darse por vencido. Por mientras Dios te dé fuerza y fortaleza para seguir trabajando.



Es más que suficiente.



Lleno mi rato libre hablando por teléfono con mi esposa y mis hijos. Y en los otros momentos, el trabajo. Todo es trabajo y no da tiempo para las otras cosas.



Gracias a Dios, me ha dado la fuerza y la fortaleza para poder soportar lo que pasa uno aquí.



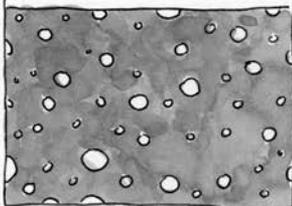
Sólo la única diversión, es que a veces los domingos, voy a la iglesia, y me distrae la mente un rato. Pero otra diversión, otra distracción, no. No hay aquí.



Me siento que casi quisiera yo dejarlo todo abandonado, e irme para mi casa, irme a México. Pero no, gracias a Dios, me ha dado la fuerza para aguantar.



Hay que dar gracias a Dios que manda el invierno...



para que estos terrenos, que les cae mucho la plaga en este tiempo...



En el invierno se le muera tantito por el frío.



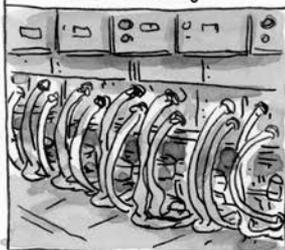
Y si no les limpia Dios de esa manera los terrenos, también imagínes.



Pero pues sí, yo en el invierno, qué mal es, que temo, que se pase el invierno. .



Ah no, uno anda tranquilo,



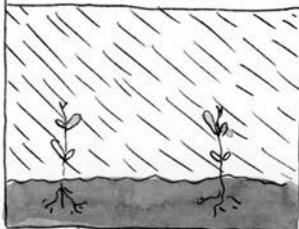
Trabajando y todo



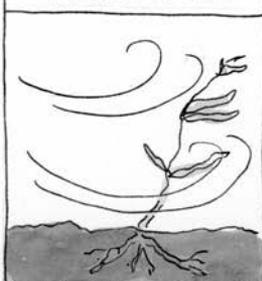
Aunque uno caiga frío



Le doy gracias a Dios que manda la lluvia o manda la nieve



Manda el aire



Es lo que nos sostiene hasta ahora. "Gracias", le digo, que me hizo recordar.



Si viniera un inmigrante nuevo de México, yo lo que le aconsejaría es que tratara de trabajar y ahorrar lo más que pudiera...



para que el día de mañana, que si es que piensa de regresar a México, tenga de dónde echar mano. Tenga de qué trabajar.



Le aconsejaría que tratara de no agarrar ningún vicios, tanto de drogas como de cerveza.



Que tratara de trabajar y trabajar y ahorrar lo más que pudiera en Mexico.



Aquí, cuando uno sale no está a salvo de nada. Dios no lo quiera, el día de mañana, si bien un accidente, o bien te agarra inmigración...



Y vas para México, y si no tienes nada. Anda, así como estoy ahorita, a brazos cruzados.



Para información y ayuda en comunicarse con los recursos de salud y bienestar en su área, favor de ponerse en contacto con:

La Clinica Open Door

(802) 388-0137

OpenDoorMidd.org

Puentes a Salud

(802) 524-4480

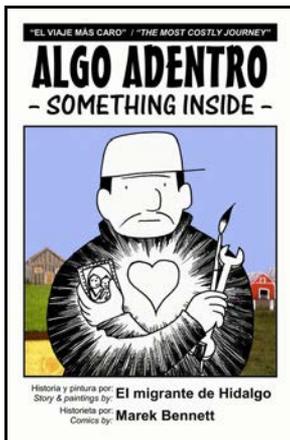
(al escuchar el mensaje, marque 467)

El Programa de Educación Migrante

(802) 476-2003

(al escuchar el mensaje, marque 208)

Otras historietas de la serie “El Viaje Más Caro”:



"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



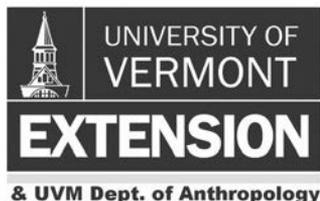
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center